



Historische Linguistik in Südamerika

Lagebericht und Ausblick

Michael Cysouw

*Forschungszentrum Deutscher Sprachatlas
Institut für Germanistische Linguistik*

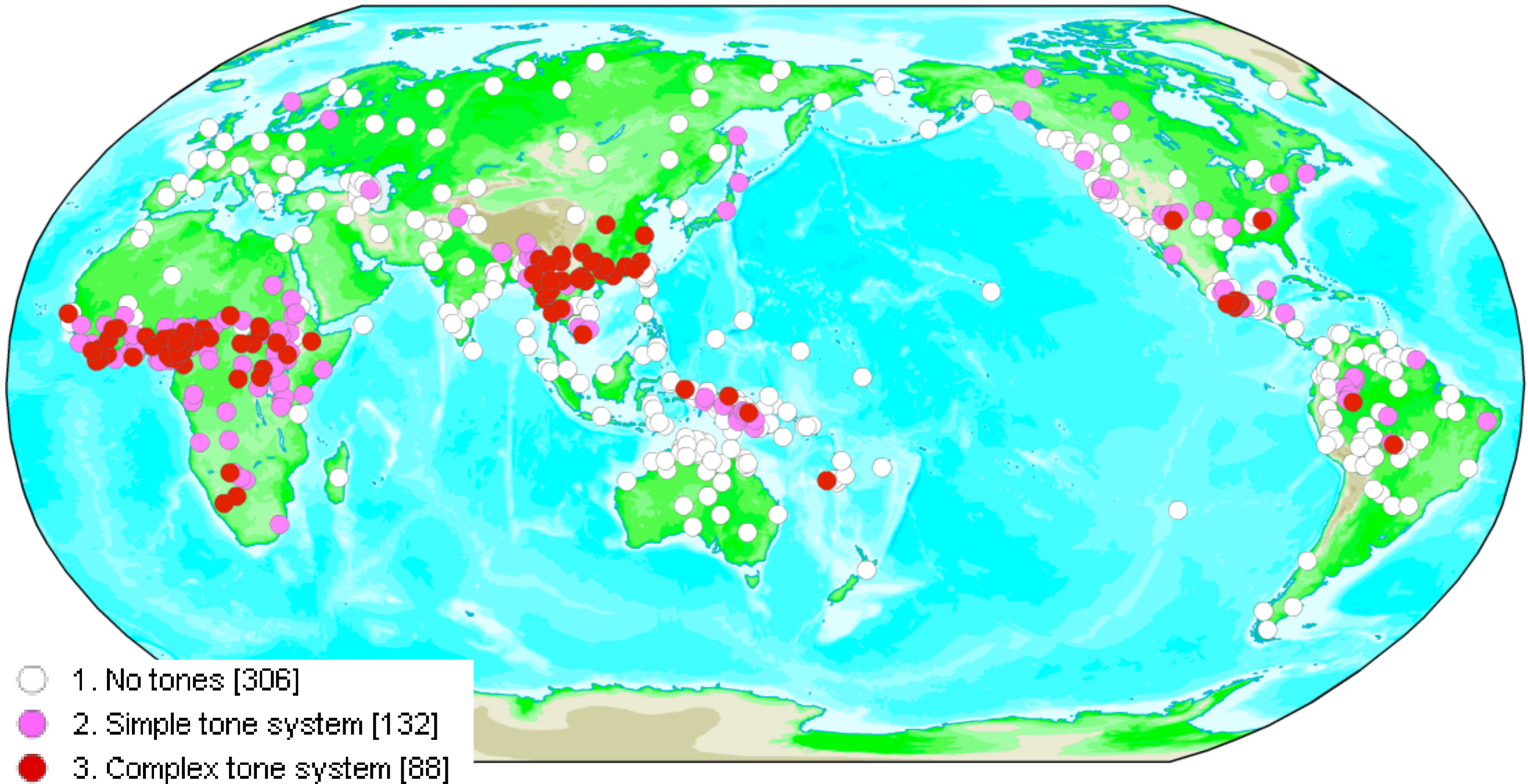
Forschungsthemen

- Sprachtypologie
- Historische Linguistik
- Sprachdokumentation
- Quantitative Methoden

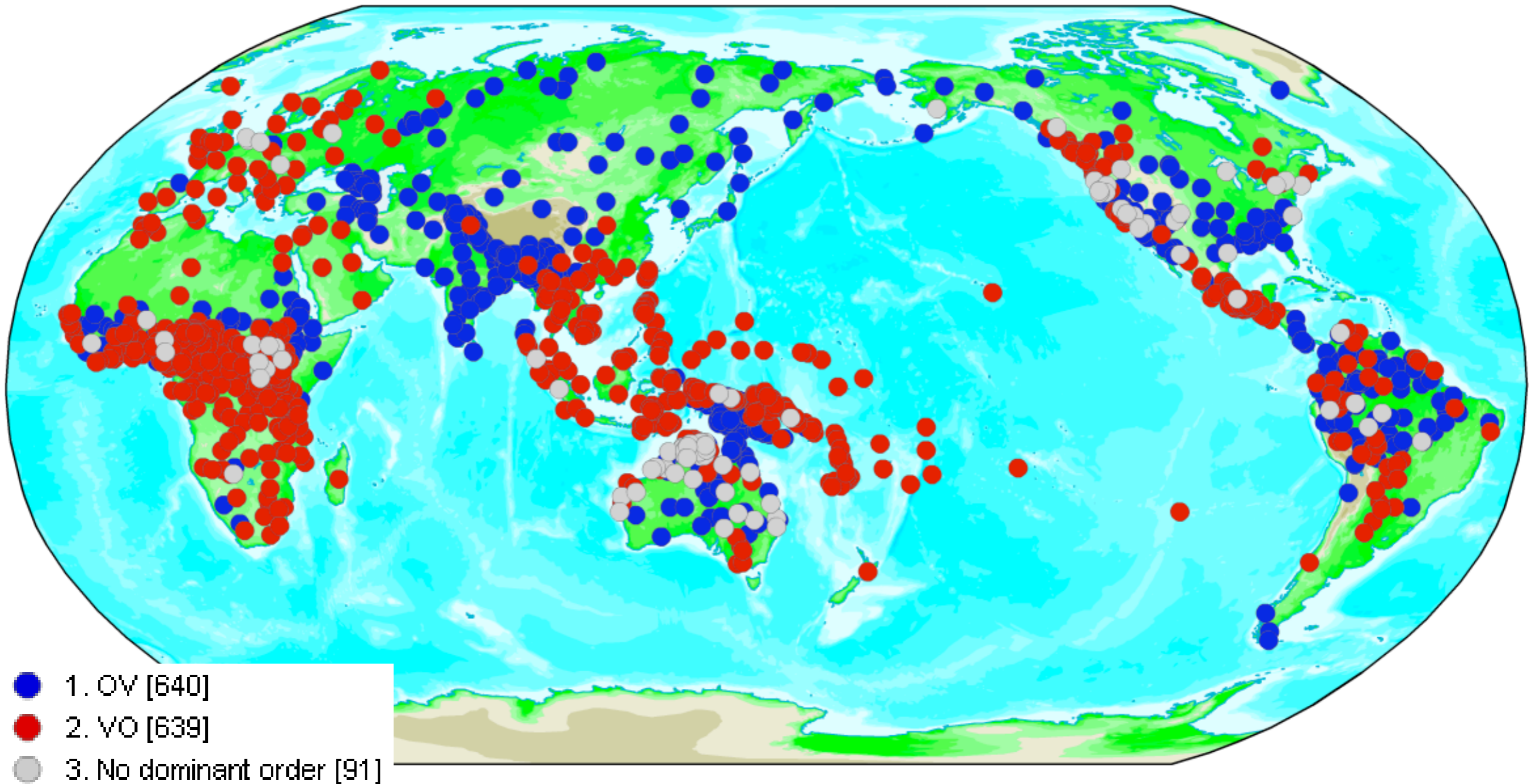
Sprachtypologie

- Weltweite Sprachvielfalt
- Was für Sprachstrukturen sind häufig ?
- Wie ist die geographische Verteilung von sprachliche Strukturen ?
- Wie viel Geschichte steckt in der Sprachvielfalt ?

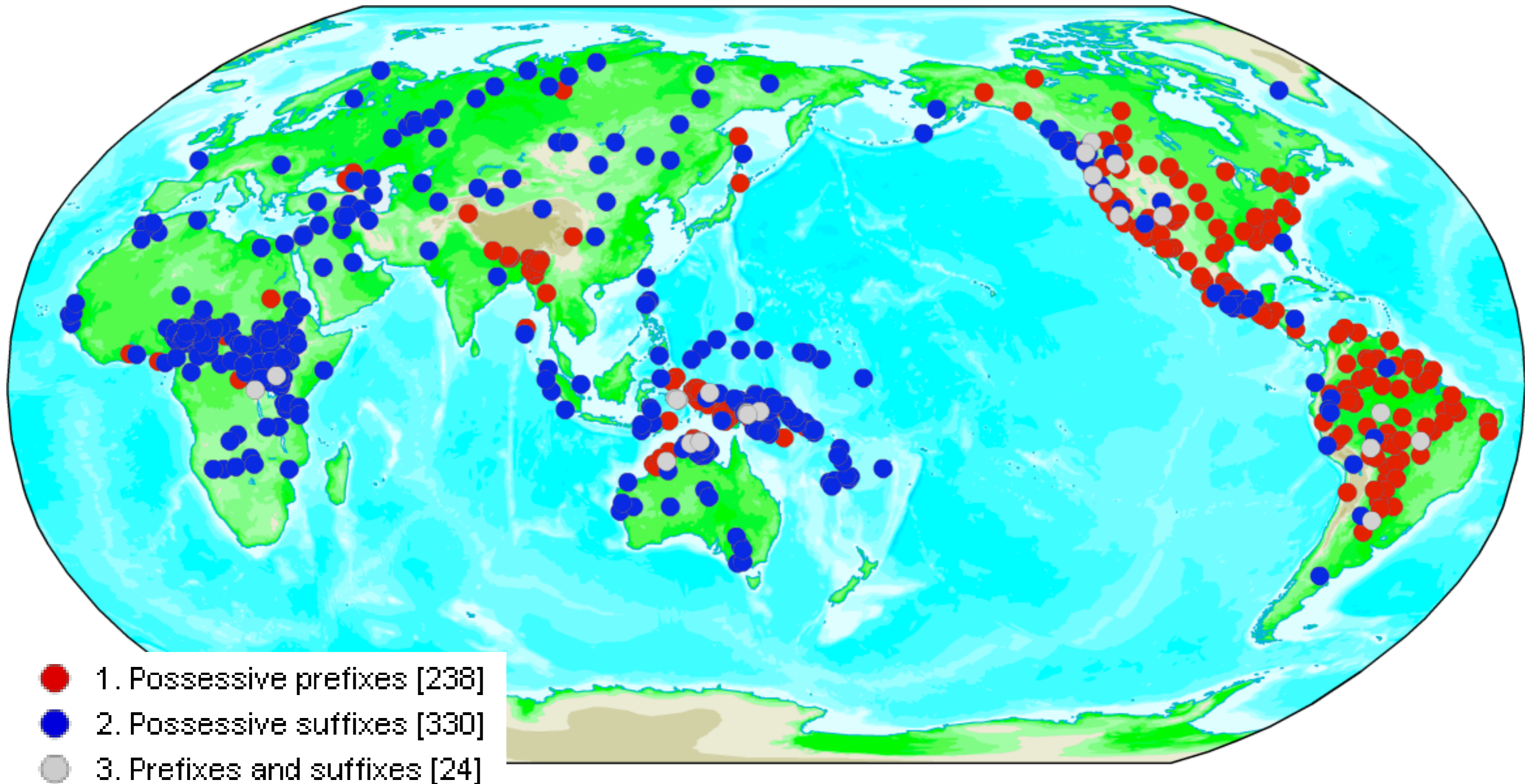
Tonsprachen (Daten von Ian Maddieson)



Reihenfolge von Verb und Objekt (*Daten von Mathew Dryer*)



Position von Possessivaffixe (*Daten von Mathew Dryer*)



Historische Linguistik

- Erforschung von Sprachfamilien und prehistorischen Sprachkontakt auf Basis der Sprachvielfalt (“Rekonstruktion”)
- Regulären Lautwandel in Lexeme (wiederkehrende Lautentsprechungen zwischen Wörter aus verschiedenen Sprachen)
- Geht das auch mit anderen Merkmalen ?

Sprachdokumentation

- Es werden noch zwischen 5.000 und 10.000 Sprachen gesprochen
- Sehr viele sind vom Aussterben bedroht
- Das ist für die Sprecher ein großer Verlust, aber auch für die Linguistik
- Resultate von Jahrtausende eines natürlichen Experiments zur Erforschung der Sprachvielfalt wird vernichtet

Quantitative Methoden

- Leute sprechen gerne, und Sprachdaten sind deshalb relativ einfach zu beschaffen
- Analyse beschränkte sich aber auf manuell ausgesuchte Beispiele
- Wie können wir Rechner benutzen uns zu helfen mit der Auswertung ?

A stylized map of South America is shown in the background. The landmass is colored in shades of green and light blue, with a brownish-orange strip along the western coast representing the Andes. Numerous small, semi-transparent colored dots (purple, pink, red, white) are scattered across the map, likely representing linguistic data points or research locations.

Historische Linguistik in Südamerika

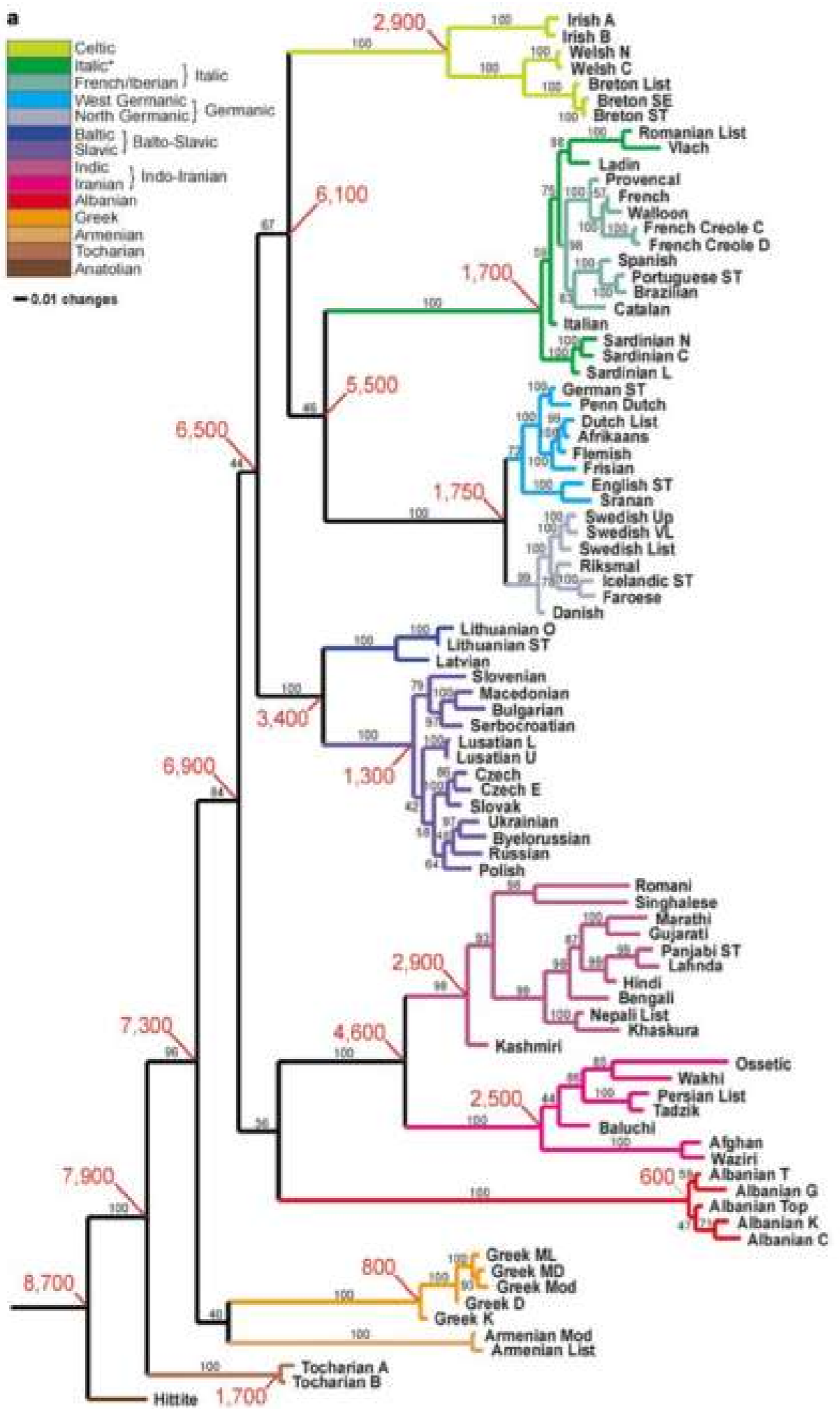
Lagebericht und Ausblick



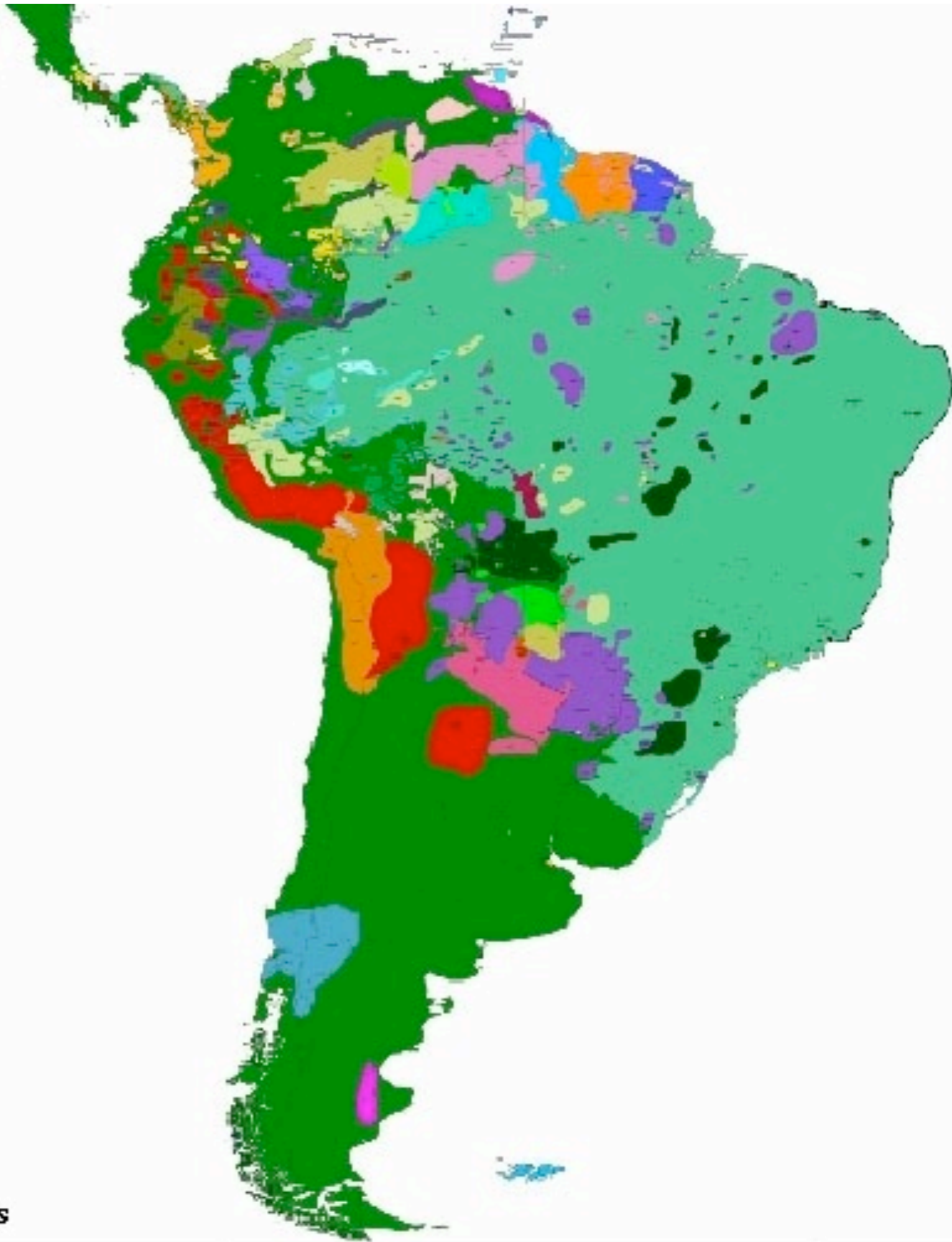
Quantitative modeling of historical-comparative linguistics

unraveling the phylogeny of native South American languages

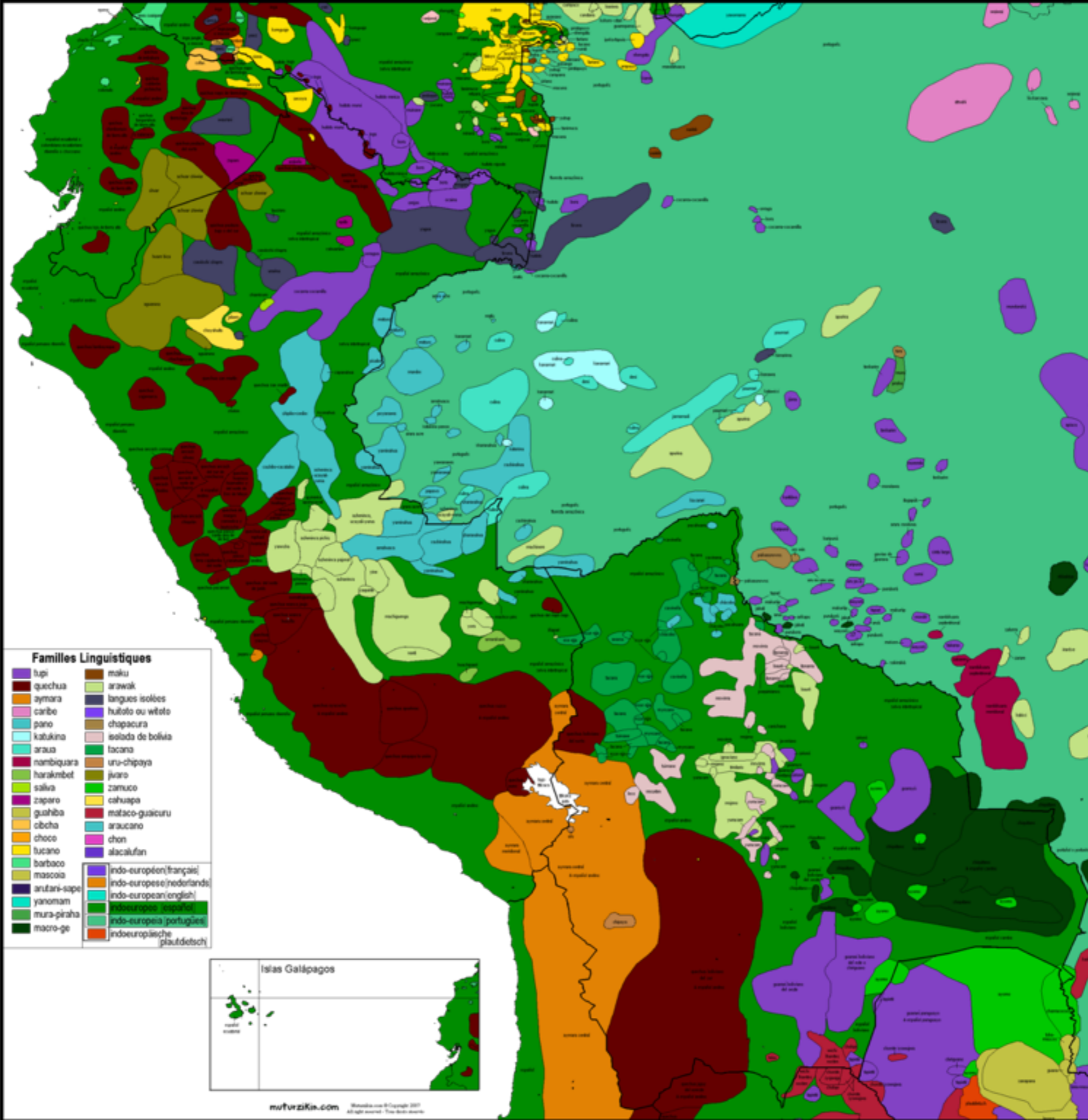
– QuantHistLing –



81. *ʔorʔuʔ 'antelope, deer, mountain goat' > HS: S *ʔarway- > Amr {G} ʔarwiyum 'gazelle', Ak arwium~ arwûm 'gazelle (male)', Ar أَرْوِيَّة ʔurwīyat- (pl. أَرْوَى ʔarwā) 'mountain goat' ({Fr.} 'capra montana, rupicapra'), Gz ḫCϣ ʔarwē 'beast, animal']?? Ak armu 'mountain ram', Sr ʔarn-ā 'mountain goat' ¶ Fr. IV 214, LG 40, KB 85, DRS 32, G A 13, Sd. 69-70, 73, CAD I/2 294, Br. 50, JPS 29 ¶ In MAk (after the phonologic merger of -w- and -m-) Ak arwû merged with Ak armû 'gazelle' (connected with Ak armu 'mountain ram'?) || C: ?? Bj {R} ra 'Ariel-Antilope' or 'Antilope Someringii' ¶ DhI {EEN} ʔārōle 'eland' ¶ R WBd 188, E SC 287, EEN 20 || A: M: WrM oruḡu, HIM, Brt oronḡo 'ε small dark antelope with long flat horns', ⇨ WrMc oronḡo {STM} 'wild goat, wild mountain ram (каменный баран)', {Hr.} 'schwarze Hirschziegenantilope', {Z} 'wild dark-coloured ram, resembling a chamois' ¶ MED 623, Chr. 362, KW 289 || Tg *oron 'reindeer' > Ewk oron, Lm orʔn, Neg oyon, Orc oro, Ud oro~olo, Ul oro(n-), Nn orō 'domestic reindeer', WrMc oron buxu id. ¶ STM II 24-5, Z 132, Hr. 741 ¶¶ ≈ DQA #629 (A *or∇ 'deer, antelope'; incl. M, Tg) || D *Uḡ-ay- 'deer' > Tm uḡay, Tu uræ, ule, {BhK} uḡe 'deer', Prj urup 'spotted deer' ¶¶ D #694 ◊ AD NM #5, S CNM 5 (suggests to add T *ar-kun 'cross-bread horse' and *ar-ga-mak 'stallion'), Vv. AEN 368.



Muturzikin.com
Copyright © 2007
All right reserved - Tous droits réservés



Viel grundlegende Infrastrukturarbeit

- Digitalisieren von Wörterbücher
("sparse annotation")
- Verknüpfen der Bedeutungen
("translation graph")
- Analyse der Orthographie
("grapheme parsing")
- Suche nach regulären Lautwandel
("alignment")

Verteilung von verwandten Wörter

- In welche Sprachen gibt es 'Reflexe' eines bestimmten Wortes ?
- Woher kommt das Wort ?
- Hat es Bedeutungswandel gegeben ?
- Was können wir daraus über die Geschichte der Sprache ableiten ?

mítiane ó áábímyeíhi. Tengo mucho temor por la enfermedad que viene.

abíhábi *onom.* 1. expresa que se prenden llamas de fuego. 2. expresa el estado de tener pintas redondas en la superficie.

aábo *abs.* insulto. || acción de...

[**aabo**] *vt.* 1. poner trampa. *Áánu aabó ípakyééju*. El pone trampa en su presa (quebrada cerrada para que los peces no puedan pasar). 2. (fig.) insultar, ultrajar. *Tábyeebe oke aabó tátyájkíívá újtsiñe*. Mi sobrino me insultó diciéndome que mis piernas son muy delgadas.

áábojcatsi *abs.* insultos. *¿A úhdityúha tsáma teene áábojcatsi?* ¿Tú eres el que provocas los insultos? || acción de...

[**áábójcatsi**] *vrec.* insultarse el uno al otro. *¿Íveekí ámuha máábócatsíhijcyá?* ¿Ímiááméré bo meijcyaj! ¿Por qué se insultan? ¡Vivan en armonía!

aabópi *abs.* estado de...

[**aabópi**] *ve.* ser insultante. *Tsaapi táñahbémudityú aabópi*. Uno de mis hermanos es insultante.

[**ábópí(h)**] *adj.* insultante. *Tsaapi táñahbémudityú ávyeta ábópi*. Uno de mis hermanos es muy insultante.

aabúcu *abs.* aguante, tolerancia, resistencia. || acción de...

[**aabúcu**] *vt.* aguantar, soportar, tolerar, resistir. *Íju aabúcu mítiane pádúucuú*. El caballo aguanta mucho peso.

[**aabúcu**] *ve.* ser tolerante, ser resistente.

[**ábúcú(h)**] *adj.* tolerante, resistente. *Éje, eene tsíímene ábúcú tsivá ee-*

ne piichúcoba. Mira, ese niño resistente trae esa tremenda carga.

aabyúcu, aábyu *abs.* desenterramiento. || acción de...

[**aabyúcu, aabyu**] *vt.* sacar, desenterrar algo. *Éíjyúu llihiyó aabyúcu ímyeemého*. Hace poco mi papá desenterró su masa de pijuayo (que había guardado).

ábyucúúve *abs.* efecto de...

[**ábyucúuve**] *vi.* ser sacado lo que estaba metido en una cosa.

aca *part.* expresa duda. *¿Aca ure ú méenune?* ¿Lo has hecho solo?

aaca *conj.adv.* se refiere a una acción anterior. *Núhbadi tsá mítiane u íjcyáítyuró; aaca tsá u chéméítyuróne*. Si no hubieras estado mucho en el sol no te hubieras enfermado.

acádsi *onom.* expresa la acción de dejar de hacer algo. *¡Iijyévéne 'acádsi' u méénucuhíjcyané wáábyau u éjécunúne!* ¡No sueltes la soga a cada rato! *Ávyeta 'acádsi' néétune muha méwákímyeí*. Estamos trabajando de corrido sin tener tiempo para otra cosa.

acádsíh-acádsi *onom.* expresa que algo se suelta o se afloja poco a poco.

acádsihnécu *adv.* soltando instantáneamente. *Ávyeta aadi áákityé iañújú acádsihnécu*. Aquél se cayó y soltó instantáneamente su escopeta.

ácádsíjcaáyo, ácádsíjco *abs.* acción de...

[**ácádsíjcaáyo, ácádsíjco**] *vt.* 1. soltar, libertar, librar. 2. soltar, dejar caer. *Ú ácádsíjcaáyó díwaajácuháámí baávu*. Tú has dejado caer el libro al suelo.

ácadsííve, áhcadsííba *abs.* soltura; liber-

mítiane ó áábímyeíhi. Tengo mucho temor por la enfermedad que viene.

abíhábi *onom.* 1. expresa que se prenden llamas de fuego. 2. expresa el estado de tener pintas redondas en la superficie.

aábo *abs.* insulto. || acción de...

[**aabo**] *vt.* 1. poner trampa. *Áánu aabó ípakyééju*. El pone trampa en su presa (quebrada cerrada para que los peces no puedan pasar). 2. (fig.) insultar, ultrajar. *Tábyeebe oke aabó tátyájkíívá újtsiñe*. Mi sobrino me insultó diciéndome que mis piernas son muy delgadas.

áábojcatsi *abs.* insultos. *¿A úhdityúha tsáma teene áábojcatsi?* ¿Tú eres el que provocas los insultos? || acción de...

[**áábójcatsi**] *vrec.* insultarse el uno al otro. *¿Íveekí ámuha máábócatsíhijcyá?* ¿Ímiááméré bo meijcyaj! ¿Por qué se insultan? ¡Vivan en armonía!

aabópi *abs.* estado de...

[**aabópi**] *ve.* ser insultante. *Tsaapi táñahbémudityú aabópi*. Uno de mis hermanos es insultante.

[**ábópí(h)**] *adj.* insultante. *Tsaapi táñahbémudityú ávyeta ábópi*. Uno de mis hermanos es muy insultante.

aabúcu *abs.* aguante, tolerancia, resistencia. || acción de...

[**aabúcu**] *vt.* aguantar, soportar, tolerar, resistir. *Íju aabúcu mítiane pádúucuú*. El caballo aguanta mucho peso.

[**aabúcu**] *ve.* ser tolerante, ser resistente.

[**ábúcú(h)**] *adj.* tolerante, resistente. *Éje, eene tsíímene ábúcú tsivá ee-*

ne piichúcoba. Mira, ese niño resistente trae esa tremenda carga.

aabyúcu, aábyu *abs.* desenterramiento. || acción de...

[**aabyúcu, aabyu**] *vt.* sacar, desenterrar algo. *Éíjyúu llihiyó aabyúcu ímyeemého*. Hace poco mi papá desenterró su masa de pijuayo (que había guardado).

ábyucúúve *abs.* efecto de...

[**ábyucúuve**] *vi.* ser sacado lo que estaba metido en una cosa.

aca *part.* expresa duda. *¿Aca ure ú méenune?* ¿Lo has hecho solo?

aaca *conj.adv.* se refiere a una acción anterior. *Núhbadi tsá mítiane u íjcyáítyuró; aaca tsá u chéméítyuróne*. Si no hubieras estado mucho en el sol no te hubieras enfermado.

acádsi *onom.* expresa la acción de dejar de hacer algo. *¡Iijyévéne 'acádsi' u méénucuhíjcyané wáábyau u éjécunúne!* ¡No sueltes la soga a cada rato! *Ávyeta 'acádsi' néétune muha méwákímyeí*. Estamos trabajando de corrido sin tener tiempo para otra cosa.

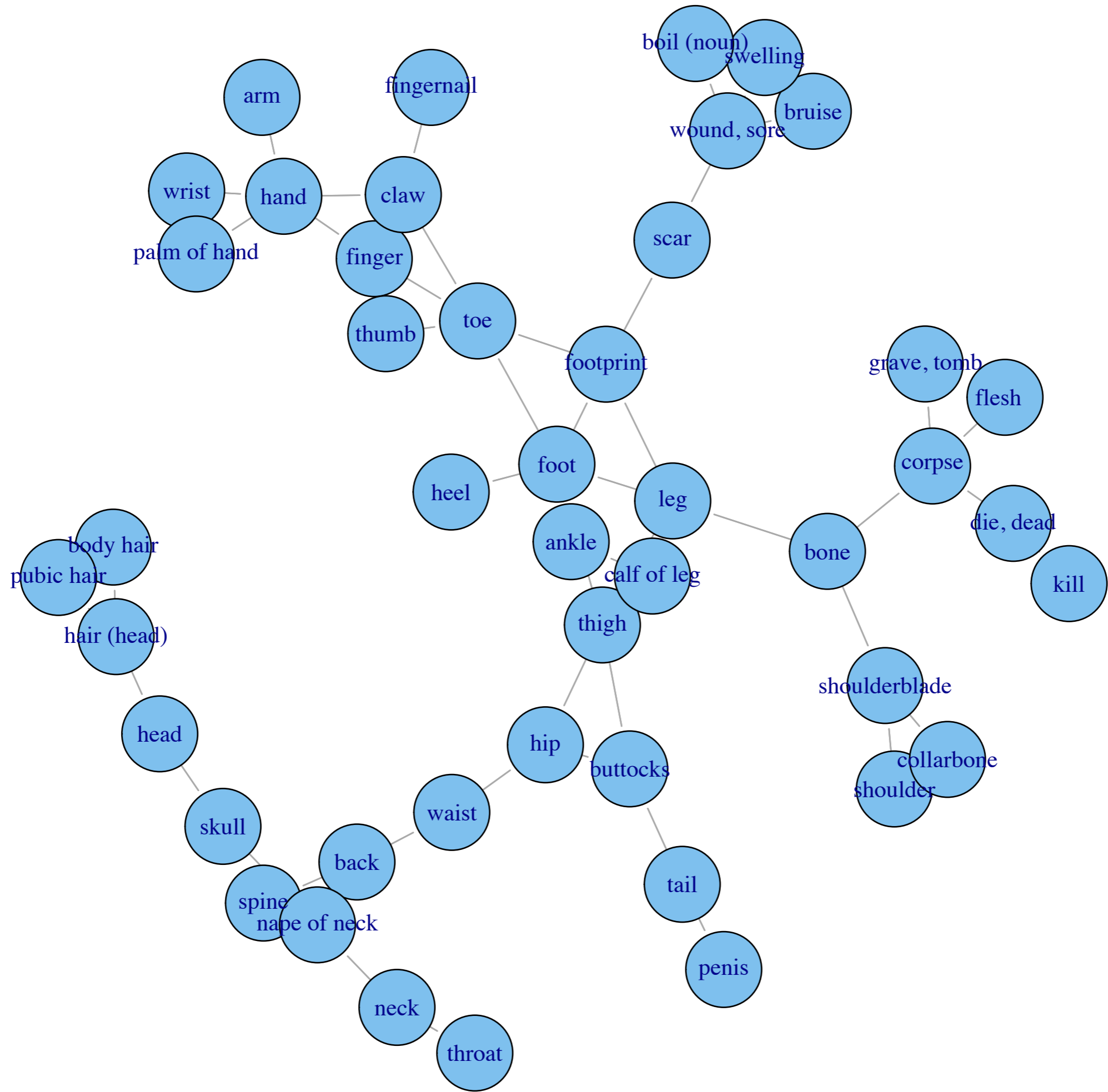
acádsíh-acádsi *onom.* expresa que algo se suelta o se afloja poco a poco.

acádsihnécu *adv.* soltando instantáneamente. *Ávyeta aadi áákityé iañújú acádsihnécu*. Aquél se cayó y soltó instantáneamente su escopeta.

ácádsíjcaáyo, ácádsíjco *abs.* acción de...

[**ácádsíjcaáyo, ácádsíjco**] *vt.* 1. soltar, libertar, librar. 2. soltar, dejar caer. *Ú ácádsíjcaáyó díwaajácuháámí baávu*. Tú has dejado caer el libro al suelo.

ácadsííve, áhcadsííba *abs.* soltura; liber-



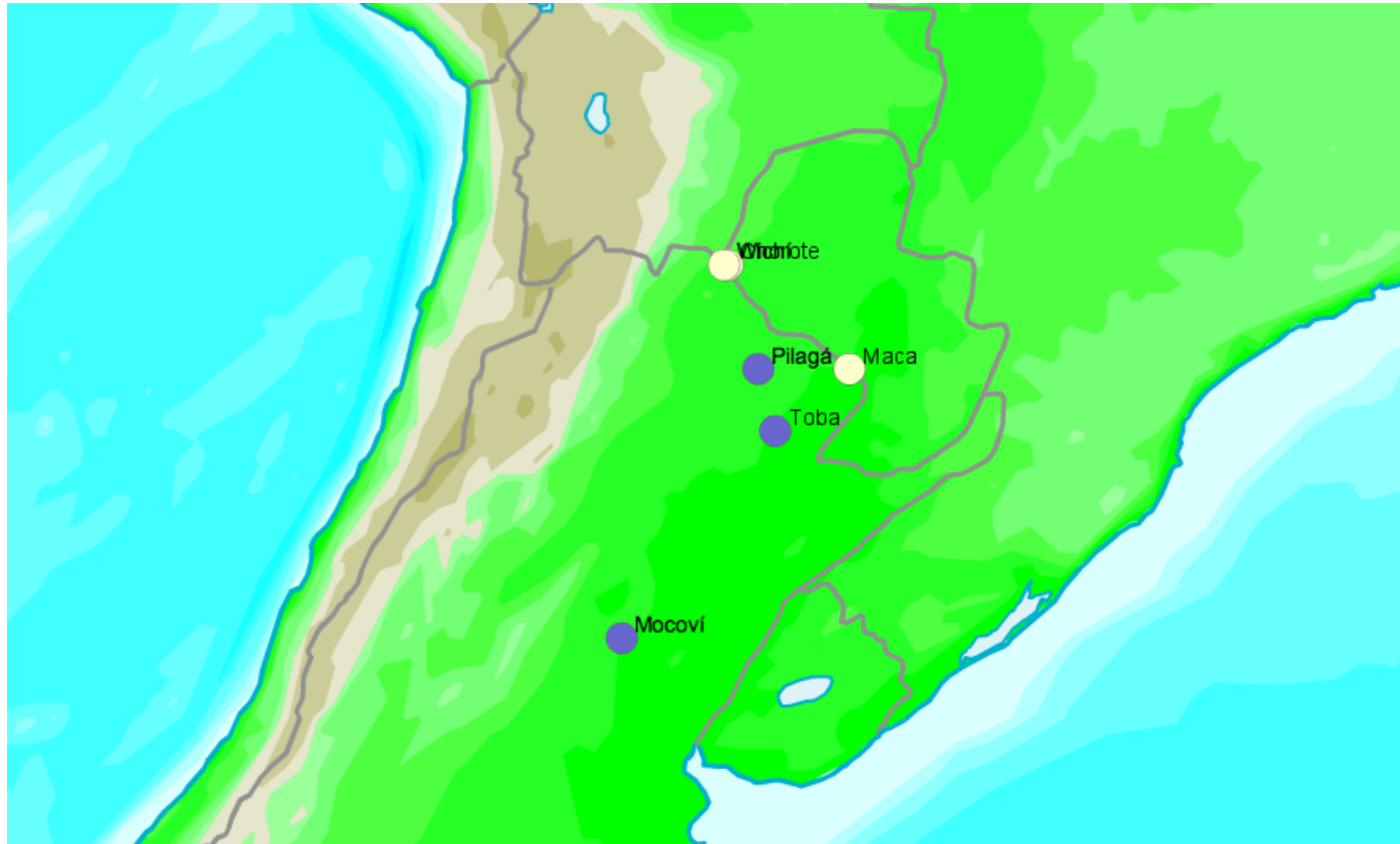
Graphemic parsing

- **Code points** (7) t s^h o ~ ´ :
- **Characters** (4) t s^h Ń :
- **Graphemes** (2) ts^h Ń:

- Bora ‘zwei’: mɪn^jéék^hwú
- Muinane ‘zwei’: míínokɪ

- Bora ‘zwei’: m-í-n^j-éé-k^h-wú
- Muinane ‘zwei’: m-íí-n-o-k-ı

Mataco und Guiacuru Sprachen



“multi-alignment”

| Language | IDS | meaning | alignment |
|----------|---------------|-------------|--------------------------|
| Pilagá | 15.810/15.820 | heavy/light | d e s a l i |
| Toba | 15.810 | heavy | d e s a l ^y i |
| Mocoví | 15.810/15.820 | heavy/light | r e s a l ^y i |
| Pilagá | 9.440 | build | n ? o ʙ o – s e g e m |
| Toba | 9.440 | build | n ? o ʙ o o š i g e m |
| Mocoví | 9.440 | build | n o ? ʙ o n š i g i m |

regulären Wandel in Mataco

| Language | IDS | meaning | alignment | | | | | | | | |
|----------|--------|-------------------|-----------|----------------|---|---|---|---|---|---|--|
| Nivacle | 8.680 | tobacco | f | i | n | ɔ | k | | | | |
| Maca | 8.680 | tobacco | f | i | n | a | k | | | | |
| Nivacle | 6.310 | to spin | ɔ | f | t | i | ɬ | | | | |
| Maca | 6.310 | to spin | a | f | t | i | ɬ | | | | |
| Nivacle | 8.690 | to smoke | w | a | n | k | a | ɬ | ɔ | n | |
| Maca | 8.690 | to smoke | w | a | n | ḱ | a | ɬ | a | n | |
| Maca | 10.613 | carry-on-shoulder | t | i | ɬ | o | χ | | | | |
| Wichí | 10.613 | carry-on-shoulder | t | i | ɬ | o | h | | | | |
| Maca | 9.220 | cut | i | s | a | χ | i | | | | |
| Wichí | 9.222 | chop | i | h ^w | a | h | i | | | | |

| Language | IDS | meaning | alignment |
|---------------|--------------|-----------------|------------------------|
| Nivaclé | 5.124 | unripe | n i y i ? y a |
| <i>Pilagá</i> | 5.125 | rotten | n i č i ? y a |
| Wichí | 10.240 | drip | n i t o n |
| Wichí | 4.591 | dribble | n i t u n |
| <i>Pilagá</i> | 5.130 | drink | n i y o m |
| Wichí | 5.370/3.655 | spoon/shell | l a n e k |
| <i>Toba</i> | 5.370 | spoon | l e m e k |
| <i>Pilagá</i> | 5.370 | spoon | l e m e k |
| Nivaclé | 15.830 | wet | w a ? a i |
| <i>Pilagá</i> | 1.329/1.320 | ocean/sea | w a ʁ a i |
| Wichí | 7.330/10.710 | chimney/road | n o y i h |
| <i>Mocoví</i> | 10.710 | road | n a ? i k |
| Nivaclé | 14.332 | for a long time | k a x u ? |
| <i>Mocoví</i> | 14.332 | for a long time | ḱ a w a ? |
| Wichí | 1.520/14.530 | sun/clock | h ^w a l a ? |
| <i>Toba</i> | 1.520 | sun | n a l a ? |
| Wichí | 9.220 | cut | y i s e t |
| <i>Pilagá</i> | 9.110 | do/make | y i ? e t |
| Wichí | 9.210/4.760 | hit/kill | i l o n |
| <i>Toba</i> | 18.420 | call by name | i l o n |
| Wichí | 17.172 | imitate | i t e n |
| <i>Mocoví</i> | 16.510 | dare | i t e n |
| Wichí | 4.858 | scar | l a h ɲ i |
| <i>Pilagá</i> | 4.374 | footprint | l i i ɲ i |
| Maca | 3.585 | hawk | m i y o |
| <i>Toba</i> | 3.950 | frog | m i y o |
| Nivaclé | 19.590 | prevent | f a ? m a t a n |
| <i>Mocoví</i> | 16.670 | tell lies | n a ? m a h a n |
| Chorote | 5.123 | ripe | y o w e ? |
| <i>Toba</i> | 5.123 | ripe | y a m o ḱ |

Ausblick

- Erforschung der Sprachvielfalt braucht eine Kombination von Spezialisten und Generalisten
- Unsere Gruppe besteht eher aus Generalisten: wir brauchen aber die Spezialisten unbedingt !